

DIMITRIJ ŠKRK

Slovenia

dimitrij.skrk@gmail.com



Dimitrij Škrk was born on June 9, 1951 in Slovenia, he graduated from the Faculty of Chemistry and Chemical Technology in Ljubljana, Slovenia, and his working years he spent in his profession. He has been publishing poetry, the photograph/graphics haiga, cinquain, aphorism, haiku and senryu. For his lyrics as well as for his haiku, he has received a number of awards in Slovenia and abroad. He held two haiga exhibitions: At the Museum of Ivanić-Grad, Croatia in 2017 and at Galery "RRRudolf" in Maribor, Slovenia in 2018. He takes part at a number of recitals, contests, thus published in many a joint collection and anthology worldwide. Besides haiku journals, his haiga is presented at Haiga/Haisha Blog edited by Lavana Kray (<https://ourbesthaiga.blogspot.com/>); Daily Haiga, an edited journal of contemporary and modern haiga edited by Linda M. Pilarski (<https://www.dailyhaiga.org>) as well. Dimitrij is a member of World Haiku Association, Japan and United Haiku and Tanka Society, USA.

hladen zimski veter  
ljudje oviti v šale  
nekam hitijo

hladan zimski vjetar  
omotani šalovima  
ljudi negdje žure

cold winter wind  
people wrapped in their scarves  
rushing somewhere

lastovka v letu  
na hiši za češnjo  
še lansko gnezdo

lasta u letu  
iza trešnje  
lanjsko gnijezdo

swallow in flight  
behind the cherry  
last year's nest

jesenski večer  
Mesec in jaz hitiva  
v isto smer

jesenje večer  
mjesec i ja žurimo  
u istom smjeru

an autumn evening  
I'm in a hurry – the moon  
hastens the same way

jesenski dež –  
ponovno pripelje bus  
z napačeno številko

jesenja kiša –  
na dolazećem autobusu  
krivi broj

autumn rain –  
on the arriving bus  
a wrong number

v pozno jesen  
pozabljeno strašilo –  
požeto polje

pusto polje  
zaboravljeno strašilo –  
na ubranom polju

an empty field –  
a forgotten scarecrow  
harvested field

s tanko vrvico  
zmaj poveže dekllico  
s širjavo neba

uskom trakom  
zmaj spaja djevojčicu  
s nebom

with a thin rope  
a kite connects the girl  
with the sky

v debeli senci  
velikega drevesa  
moja lenoba

u debeloj sjeni  
ogromnog stabla drijema  
moja lijenost

in the thick shade  
of a large tree crown  
my laziness dozing

zvezde nad Rimom  
in želja po vrnitvi –  
novčić u fontani

zvijezde nad Rimom  
i želja za povratkom  
novčić u fontani

stars above Rome  
and the desire to return –  
a coin in the fountain

sredi zelenja  
goli železni križi  
mrtvih korenin

usred zelenila  
goli željezni križevi  
mrtvih korijena

amidst the green  
bare iron crosses  
with dead roots

trd kamen  
odreja korak  
vrnitve

tvrdi kamen  
mjeri korake  
povratka

hard rocks  
measuring the steps  
of my return

drhteća roka  
dotik starega debla  
srce je še tu

drhtaj ruke  
na starom stablu  
još je srce

a hand tremor  
a tree trunk heart  
still there

na zidu  
družinska ura –  
brezčasna

na zidu  
obiteljski sat –  
bezvremen

on the wall  
a family clock –  
timeless

tihi valobran  
kriki iz otroških risb  
polnijo praznino

tihi valobran  
povici iz dječjih crteža  
ispunjavaju prazninu

silent seawall  
shouts from children's drawings  
fill an emptiness

z oblakom prahu  
izginja konjska vprega  
v valovih rži

s oblakom prašine  
kola i konji nestaju  
u valovima raži

with a cloud of dust  
a horse and cart disappears  
in the waves of rye

velika buča  
oče ji reže obraz –  
veselje in strah

na velikoj buči  
otac rezbari lice  
veselje i strah

on a large pumpkin  
my father cuts a face –  
joy and fear

odložen v knjigi  
moj histološki izvid –  
v zadnjem poglavju

odložen u knjizi  
moj histološki nalaz –  
u zadnjem poglavlju

my histological findings  
in a book –  
the last chapter

tišina jutra –  
preko odpadlih cvetov  
odhajam daleč

tišina jutra –  
preko otpalih cvjetova  
odlazim daleko

morning silence –  
stepping over cherry petals  
I'm going far away

kovinske kletke  
jajca se kotalijo  
brez kokodakanja

metalni kavezi  
jaja se koturaju  
bez kokodakanja

metal cages  
the eggs roll out  
without cackling

pod vaško lipo  
bog razpet na križišču –  
odložen kovček

pod selskom lipom  
razapet bog na raskrižju –  
odložen kovček

under the village linden  
a crucified god at the crossroads –  
discarded suitcase

v objemu cvetja ...  
skremirani mladost  
in bolečina

zagrljena cvijećem ...  
kremirane zajedno  
mladost i bol

embraced by flowers ...  
cremated together  
youth and pain

samo droben list  
ujet v praznino dneva  
noben tvoj šepet

samo listić  
uhvaćen u praznino dana  
bez tvoga šapta

only a tiny leaf  
caught in a day's emptiness  
without your whisper

jablana v cvetju  
poveže me z očetom  
in mojim dedom

procvala jabuka  
povezuje me s ocem  
i djedom

apple in blossom  
connecting me with my father  
and grandfather

njen oster glas ...  
sanje se razblinijo  
v navadno jutro

njen oštar glas ...  
moji snovi raspršeni  
u obično jutro

her sharp voice ...  
my dreams dispersed  
into a plain morning

stopinje  
v svežem snegu  
polni nov sneg

tragove  
u svježem snijegu  
ispunjava snijeg

the snow  
fills fresh footsteps  
in the snow

starka pometa  
rumeno listje breze –  
prostor za sneg

baka mete  
žuto lišće breze –  
prostor za snijeg

and old woman sweeps  
the yellow birch leaves –  
an area for the snow

noč bez Meseca  
ujeta med zvezdami  
in lučmi mesta

noć bez mjesečine  
uhvaćena između zvijezda  
i svjetala grada

moonless night  
caught between the stars  
and the city lights

odprto okno  
skozi mesečino vonj  
cvetoče noči

otvoren prozor  
kroz mjesečinu miris  
rascvale noći

an open window  
through the moonlight the scent  
of a blossoming night

senca na zidu temna vrzel svetlobe požrla obraz	sjena na zidu rupa svjetlosti progutala lice	a shadow on the wall a hole of the light swallows my face
---	--	---

spokojen pristan vsi čolni zavezani ob svoje sence	mirna lučica sve brodice vezane uz svoje sjene	a calm port the boats are moored by their shadows
--	--	---

hladen zimski veter / Commendation, *Diogen pro cultura* magazine, Bosnia and Herzegovina 2013

lastovka v letu / Honourable Mention, Vancouver Cherry Blossom Festival, Canada 2014

jesenski večer / *cattails*, September 2014

jesenski dež – / *cattails*, September 2014

v pozno jesen / Honorable Mention, revista HAIKU, Romania 2015

s tanko vrvico / First prize, *Diogen pro cultura* magazine, 2014., World Haiku No. 11, 2015

v debeli senci / *cattails*, January, 2015

zvezde nad Rimom / An award, The 3rd Japan Tsunenaga Hasekura Haiku Award (Kawasaki), 2015

sredi zelenja / CENT HAÏKUS POUR LA PAIX, (One hundred haiku for peace), Éditions L'iroli, France, 2015

trd kamen / Third prize, *Apokalipsa*, Ljubljana, Slovenia 2015

drhteča roka / Ludbreg joint collection, Croatia 2015

na zidu / Commendation, *Apokalipsa*, Ljubljana, Slovenia 2015

tihi valobran / Honorable Mention, The Setouchi Matsuyama Photo Haiku Contest, 2016

v oblaku prahu / Honourable Mention, 70th Basho Memorial English Haiku Contest, Iga City 2016

velika buča / *Kabocha/Buča/Gourd*, anthology, "The Pumpkin Festival", Ivanić-Grad, Croatia 2016

odložen v knjigi / First prize, *Apokalipsa*, Ljubljana, Slovenia, 2016

tišina jutra / IRIS International No. 3 [www.tri-rijeke-haiku.hr](http://www.tri-rijeke-haiku.hr) Ivanić-Grad, Croatia 2016

kovinske kletke / *Every Chicken, Cow, Fish and Frog* The Animal rights Haiku, R. Epstein and M. Wald, 2016

pod vaško lipo / Third Prize, *Apokalipsa*, Ljubljana, Slovenia 2017

v objemu cveta / *Chrysanthemum* 22, 2017

samo droben list / *Locutio* <https://www.locutio.si>, Maribor, Slovenia

jablana v cvetju / EarthRise Rolling Haiku Collaboration, The Haiku Foundation, USA 2017  
<https://www.thehaikufoundation.org/earthrise/earthrise2017.pdf>

njen oster glas ... / Commendation, The 2nd Annual Jane Reichhold Memorial Haiga Contest, USA 2017

stopinje / Honorable Mention, the 21st Mainichi Haiku Contest, Japan 2017

starka pometa / Second prize, Zelene staze, Ravna Gora, Croatia 2017

noč bez meseca / *cattails*, April 2018 <http://cattailsjournal.com>

odprto okno / *Chrysanthemum* 23, 2018. [www.chrysanthemum-haiku.ne](http://www.chrysanthemum-haiku.ne)

senca na zidu / World Haiku No 14, WHA, Japan 2018

spokojen pristan / First Prize, The City Library "Juraj Šižgorić" Haiku Contest, Šibenik, Croatia 2020